VISIT
Zielona Góra
Zielona Góra
przewodnik | guidebook

# Zielona Góra w liczbach
# Zielona Góra in figures

**Liczba mieszkańców** (tysięcy)
**Population** (in thousands)
140

**Powierzchnia** (km²)
**Area** (km²)
278

**Najwyższy punkt** (m n.p.m.)
**Highest point** (MSL)
210,8

**Najniższy punkt** (m n.p.m.)
**Lowest point** (MSL)
48,5

**Autobusy elektryczne**
**Electric city buses**
69

**Rowery miejskie**
**City bikes**
385

## Spis treści
## Table of contents


| | | |
|---|---|---|
| Zielona Góra - top 10 | Top 10 Zielona Góra | 2-3 |
| Winiarstwo | Winemaking | 4-7 |
| Dla rodzin | For families | 8-11 |
| Zielonogórski deptak - mapa | Zielona Góra's pedestrian area – map | 12-13 |
| Dla smakoszy | For foodies | 14-15 |
| Dla aktywnych | For the active | 16-19 |
| Park Książęcy Zatonie | Zatonie Ducal Park | 20-21 |
| Top 10 okolice | In the vicinity – top 10 | 22-23 |
| Okolice - mapa | In the vicinity – map | 24-25 |
| Zielonogórska Karta Turysty | Zielona Góra City Pass | 26-27 |
| Obiekty noclegowe | Accommodation | 28-29 |
| Cottbus | Cottbus | 31 |


## Wkręć się w Zieloną Górę!

Zachęcamy do zwiedzenia naszego miasta, poznania jego historii i odkrycia jego uroków.
Pierwsi mieszkańcy dotarli tu około 1222 r., a prawa miejskie zostały przyznane w 1323 r. We współczesnej historii miasta, ważnym wydarzeniem było jego połączenie z gminą w 2015 r. Tym samym Zielona Góra stała się jednym z największych terytorialnie polskich miast.
Zielona Góra to miasto związane z kulturą winiarską i gospodarz największego święta wina w Polsce – Winobrania. W samym jej sercu znajduje się charakterystyczna Palmiarnia oraz Park Winny z unikatową winnicą. Do spacerów zachęca zielonogórski deptak – jeden z najdłuższych ciągów pieszych w kraju, otoczony urokliwymi kamienicami.
Zielona Góra nazywana jest kolebką polskiego kabaretu. To stąd wywodzi się wiele grup kabaretowych znanych i cenionych w całym kraju.
Dumą miasta są także sportowcy, którzy zdobywają mistrzowskie tytuły zarówno na arenie krajowej, jak i międzynarodowej. Zielonogórskie kluby: koszykarski oraz żużlowy, które cieszą się popularnością w całej Polsce, na dobre wpisały się w historię miasta i stały się jego symbolami.
Zielona Góra to stolica najbardziej zielonego regionu w Polsce – województwa lubuskiego. Zarówno w centrum, jak i na obrzeżach znajdują się liczne tereny rekreacyjne – parki i lasy, które stanowią około 50% powierzchni miasta. Rozbudowana sieć ścieżek rowerowych oraz trasy nordic walking są idealną propozycją na aktywne spędzenie czasu na świeżym powietrzu.
To tylko niektóre z powodów, żeby bliżej poznać nasze miasto.

Wkręć się z nami w zielonogórski klimat!

## Feel the vibes of Zielona Góra!

We invite you to sightsee the city, get to know its history and discover its charm.
The first inhabitants arrived here in around 1222 and a municipal charter was later bestowed on the city in 1323. As for the modern age, a significant year was 2015, when the territory of the city was extended. It happened due to the incorporation of a neighbouring borough into the city's borders. As a result, Zielona Góra belongs to the list of the biggest cities in Poland.
Zielona Góra has been connected with viticulture for centuries and is presently the host of the biggest wine festival in Poland. In the very heart of the city, there is the characteristic Palm House Restaurant with a unique vineyard that together can be found in Winery Park. Zielona Góra's pedestrian area, which is one of the longest such areas in the country, encourages visitors to go for a walk among the charming tenement houses of the city centre.
Zielona Góra is also called the cradle of Polish cabaret since many well-known and well-loved cabaret groups come from our city. Another source of pride of the city is its sportsmen who have won championship titles both nationally and internationally. The local basketball and speedway clubs, which are nationally famous, have become a key symbol of Zielona Góra and a crucial part of its history.
Zielona Góra is the capital city of the Lubuskie province which is said to be the greenest one in Poland. There are many parks and forests, located both in the centre and on the outskirts, which constitute almost 50% of the city's total area. Both the extensive system of bicycle paths as well as Nordic walking trails are a perfect way to spend free time actively in the open air. These are only a few reasons to visit the city.

Feel the vibes of Zielona Góra together with us!

# Zielona Góra
## top 10

Restauracja Palmiarnia i Park Winny
Palm House Restaurant and Winery Park 1

Zielonogórski deptak
Pedestrian area 2

Planetarium Wenus
Venus Planetarium 3

Centrum Przyrodnicze
Nature Centre 4

Muzeum Ziemi Lubuskiej
Lubuskie Region Museum 5

Centum Rekreacyjno-Sportowe
Sports and Recreation Centre 6

Ogród Botaniczny
Botanical Garden 7

Kąpielisko miejskie H2Ochla
H2Ochla Water Park 8

Muzeum Etnograficzne
Ethnographic Museum 9

Park Książęcy Zatonie
Zatonie Ducal Park 10

# Winiarstwo
# Winemaking

Widok na wieżę ratusza z Parku Winnego
View of the town hall tower from Winery Park



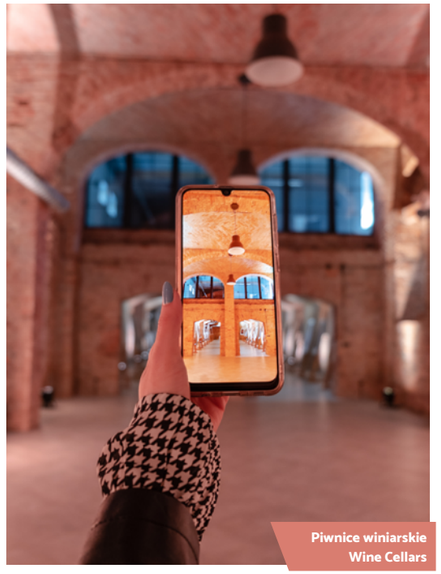
## Tradycje winiarskie

Malownicze położenie Zielonej Góry i okolic nie tylko daje możliwość podziwiania pięknych widoków, ale jest także jednym z czynników sprzyjających uprawie winorośli w tym regionie. Według tradycji ustnej, pierwsze winnice powstały tu ok. 1150 r. Najstarsza udokumentowana informacja o tutejszych uprawach winnej latorośli pochodzi jednak z 1314 r. Od tego czasu winiarstwo przeżywało wzloty i upadki, lecz nigdy nie przestało być ważną częścią tożsamości miasta. Trudno to sobie wyobrazić, ale ponad 200 lat temu na terenie Zielonej Góry istniało kilkaset domków winiarskich, w których znajdowały się tłocznie, leżakowały beczki z winem i przechowywane były narzędzia. Najlepiej zachowany domek winiarski znajduje się na Winnym Wzgórzu. Powstał w 1818 roku i jest obecnie częścią zielonogórskiej Palmiarni. Ślady winiarskiej potęgi miasta znajdują się także w jedynym w kraju Muzeum Wina, które jest częścią Muzeum Ziemi Lubuskiej. Przyjezdnych zachwyca również „podziemna Zielona Góra", czyli unikatowe w skali kraju piwnice winiarskie, które coraz częściej wykorzystywane są do promocji winiarstwa. Lokalni winiarze produkują trunki, które zdobywają uznanie w kraju i za granicą. Regularnie na stołach zielonogórzan gości miejscowy Riesling, Solaris czy Regent. Nowy Rok witany jest m.in. w towarzystwie wina Grempler Sekt, którego nazwa nawiązuje do założonych w XIX wieku zakładów winiarskich. To właśnie tam rozpoczęto produkcję pierwszego w ówczesnych Niemczech wina musującego. Obecnie wizytówką regionu jest 35-hektarowa, największa w Polsce winnica samorządowa, usytuowana tuż przy Lubuskim Centrum Winiarstwa w Zaborze. Najważniejszym świętem w mieście jest wrześniowe Winobranie. To wyjątkowy czas w roku, w którym Zielona Góra staje się jedną wielką sceną. Nie brakuje wina i dobrej zabawy. Na mieszkańców i turystów czekają liczne atrakcje, w tym koncerty, zabawy plenerowe, zawody sportowe, targi kolekcjonerskie, jarmark winobraniowy, a także barwny korowód z Bachusem na czele. Historia zielonogórskiego Winobrania sięga 1852 roku. To właśnie wtedy po raz pierwszy przez miasto ruszyli winiarze, aby wraz z mieszkańcami świętować obfite zbiory. Przyjedź i poczuj smak setek lat historii!

## Winemaking traditions

The location of Zielona Góra and its vicinity means that this city comes with some amazing views, but also it is this location that is one of the key factors making it favourable for grapevine cultivation. According to oral tradition, the first local vineyards originate from around 1150. However, the oldest documented information about the cultivation of grapevines in this area appeared in 1314. Since that time, local winemaking has experienced its ups and downs but has never stopped being an important characteristic of Zielona Góra. Perhaps, it is hard to imagine but over 200 years ago, there were several hundred wine houses in the city inside where winepresses were used, wine was matured in barrels and equipment was stored. The best-preserved wine house, which dates back to 1818 and now is a part of the Palm House Restaurant, is located in Winery Park. The traces of local winemaking traditions can also be found in the Wine Museum (a part of the Lubuskie Region Museum), the only such place in the country. Visitors can also see more of the fascinating world underground Zielona Góra, i.e. the most unique wine cellars in the whole country which are increasingly more often used to promote our regional viticulture. The local wines are becoming increasingly well-known in Poland and abroad. Residents of Zielona Góra regularly choose to buy a local Riesling, Solaris or Regent. New Year's Day is celebrated in the company of Grempler Sekt wine whose name relates to a 19th-century winemaking factory, where the production of the first sparkling wine of modern Germany started. Currently, it is the 35-hectare vineyard situated next to the Lubuskie Winemaking Centre in Zabór that is one of the most prestigious places in the region. The Winobranie Wine Festival, in turn, is the most important event in the city and takes place in September every year. It is a special period in Zielona Góra when the city becomes a big stage full of fun and local wine. Many attractions are prepared for both residents and tourists, including concerts, open-air games, sports competitions, a collector's market, the Winobranie Wine Festival fair and a colourful parade led by Bacchus. The history of the Winobranie Wine Festival dates back to 1852 when for the first time, winemakers marched through the city in order to celebrate a rich harvest together with local residents. Come and feel the aura of our few-hundred-year-old winemaking history.

Winobranie
Winobranie Wine Festival



Piwnice winiarskie
Wine Cellars

# Winnice w naszym regionie

W Zielonej Górze i okolicy funkcjonuje kilkanaście lokalnych winnic. Ich położenie wspólnie z przyrodą nadodrzańską oraz bogatymi terenami leśnymi tworzy przepiękny krajobraz regionu. Podczas pobytu w winnicach spędzisz wyjątkowe chwile, słuchając opowieści winiarzy i degustując regionalne produkty.

# Vineyards in our region

In Zielona Góra and its neighbouring vicinity, several local vineyards are still operating. Their locations together with their natural surroundings by the Oder River and large woodland create a very picturesque landscape. During a visit to the vineyards, you can have a good time, listen to the winemakers' stories and taste some regional products.

**11 Julia**
ul. Stary Kisielin
Pionierów Lubuskich 15
66-002 Zielona Góra
tel. +48 603 382 854
tel. +48 722 380 289
vinograd@vp.pl
3,2 ha
**www.winnicajulia.pl**

**12 Ingrid**
Łaz 54
66-003 Zabór
tel. +48 697 515 113
tel. +48 504 712 312
info@winnicaingrid.pl
2,5 ha
**www.winnicaingrid.pl**

**13 Miłosz**
Łaz 65
66-003 Zabór
tel. +48 609 882 325
fedorowiczkrzysztof@wp.pl
5,0 ha
**www.winnicamilosz.pl**

**14 Żelazny**
ul. Winna 8, Łaz
66-003 Zabór
tel. +48 691 941 323
winnicazelazny@gmail.com
4,0 ha
**www.winnicazelazny.pl**

**15 Vae Soli**
ul. Chłapowskiego 10
66-003 Zabór
tel. +48 607 404 725
marketing@vaesoli.pl
2,0 ha
**www.vaesoli.pl**

**16 Bachusowe Pole**
ul. Winiarska 1
(Lubuskie Centrum Winiarstwa)
66-003 Zabór
tel. +48 503 411 315
winnicabachusowepole@gmail.com
2,0 ha
**winnicabachusowepole.pl**

**17 Na Leśnej Polanie**
Proczki 3
66-003 Zabór
tel. +48 609 179 127
tel. +48 785 918 042
winnica.nalp@wp.pl
4,5 ha
**www.winnicanalesnejpolanie.pl**

**18 Milsko**
ul. Bachusa 21,
66-100 Milsko
tel. +48 605 324 142
kontakt@winnicamilsko.pl
10,0 ha
**www.winnicamilsko.pl**

**19 Stara Winna Góra**
Górzykowo 22
66-131 Cigacice
tel. +48 68 385 92 79
tel. +48 694 266 679
recepcja@winnydworek.pl
6,0 ha
**www.winnydworek.pl**

**20 Pod Lipą**
Górzykowo 44a
66-131 Cigacice
tel. +48 603 895 333
info@winnicapodlipa.pl
1,5 ha
**www.winnicapodlipa.pl**

**21 Winnogóra**
Górzykowo 7
66-131 Cigacice
tel. +48 601 774 180
winnica@winnogora.pl
1,0 ha
**www.winnogora.pl**

**22 Pod Winną Górą**
ul. Portowa 44
66-131 Cigacice
tel. +48 507 148 477
winnicapodwinnagora@gmail.com
0,5 ha
**fb.com/WinnicaPodWinnaGora**

**23 Mozów**
Mozów 63
66-100 Sulechów
tel. +48 660 493 034
kontakt@winnica-mozow.pl
7,0 ha
**www.winnica-mozow.pl**

**24 Cantina**
Mozów 13
66-100 Sulechów
tel. +48 691 914 849
winnica@winnicacantina.pl
5,0 ha
**www.winnicacantina.pl**

**25 Pod Wieżą**
Trzebule 61,
66-627 Trzebule
tel. +48 501 368 317
poczta@winnicapodwieza.pl
3,5 ha
**www.winnicapodwieza.pl**

**26 Kinga**
Stara Wieś 28,
67-100 Nowa Sól
tel. +48 609 528 581
kinga@winnicakinga.pl
2,0 ha
**www.winnicakinga.pl**

powierzchnia nasadzeń / planting area  noclegi / accommodation



# Sklepy z lokalnym winem

Dojrzały w smaku, wykwintny Pinot Noir, urzekający słodyczą Solaris, a może aromatyczny Traminer? Te i inne trunki charakterystyczne dla regionu lubuskiego kupisz w sklepach z lokalnym winem.

# Local wine shops

A mellow and exquisite Pinot Noir, a Solaris with captivating sweetness or even an aromatic Traminer. These and other kinds of wine typical to the Lubuskie province are available in local wine shops.

**27 Skrzynka Wina Wine Bar**
ul. Sobieskiego 11
tel. +48 783 511 515
fb.com/skrzynkawinazielonagora

**28 eSzampan.pl**
ul. Ciesielska 1/1
tel. +48 577 532 233
www.eszampan.pl

**29 Wina Świata**
ul. Kupiecka 37/2
tel. +48 691 855 888
fb.com/winaswiatazg

**30 Winoteka Czas na Wino**
al. Niepodległości 35B
tel. +48 500 187 627
www.czasnawino.com.pl

**31 Piwniczka Winiarska w Parku Winnym**
ul. Wrocławska 12a (Park Winny)
tel. +48 68 478 45 50
www.palmiarnia.net.pl

**32 Eluxo**
ul. Fabryczna 17F/3
tel. +48 535 975 227
www.eluxo.pl

**33 Salon alkoholi Fire & Ice**
ul. Racula-Głogowska 85
tel. +48 661 812 020
www.alkoholeswiata24.pl

## Wydarzenia winiarskie

**Winobranie** znają już niemal wszyscy. Ale to nie jedyna impreza winiarska jaką znajdziesz w Zielonej Górze. Odkryj z nami winiarski świat od podszewki i daj zaprosić się na jedno z naszych wydarzeń. **Dowiedz się więcej na naszej stronie:**

## Events related to the winemaking tradition

Although it is the Winobranie Wine Festival that is the best-known celebration of Zielona Góra's winemaking tradition, a few more events of such character are organised in our city. Explore our wine land and let us invite you to one of the events. **For more, check our website:**

**www.visitzielonagora.pl**

# Zielonogórski Szlak Winiarski

Podążaj Zielonogórskim Szlakiem Winiarskim i poznaj winiarską historię miasta. Historyczne piwnice czy dawne promenady spacerowe to tylko niektóre z atrakcji jakie czekają na odkrycie.

# Zielona Góra Winemaking Route

Follow the Zielona Góra Winemaking Route and get to know the city's history connected with grapevine cultivation. Historic wine cellars and old promenades are only a couple of many attractions you can explore along the route..

# Dla rodzin
# For Families

Park Winny
Winery Park



## Zwiedzaj z rodziną

W Zielonej Górze wciąż powstają nowe obiekty, które są atrakcyjne dla rodzin z dziećmi. Miasto poznacie spacerując deptakiem, gdzie najmłodsi będą mogli odkryć Szlak Bachusikowy liczący kilkadziesiąt wesołych figurek. Miłośnikom astronomii proponujemy wizytę w nowoczesnym Planetarium Wenus. Młodych przyrodników z pewnością zainteresuje interaktywne Centrum Przyrodnicze. Warto odwiedzić też Palmiarnię, aby zobaczyć jedną z najwyższych palm w Polsce. Na szczycie Winnego Wzgórza, na którym jest zlokalizowana, możecie również skorzystać z innych atrakcji takich jak plac zabaw czy roślinny labirynt. Zapraszamy także do Ogrodu Botanicznego z minizoo, po którym biegają m.in. ciekawe świata surykatki. W mieście znajdziecie też liczne kawiarnie, lodziarnie i inne „słodkie" miejsca, idealne do relaksu przy deserze.
Aby spędzić czas na łonie natury, warto wybrać się na spacer do jednego z parków, takich jak Wagmostaw lub Dolina Gęśnika. Nawet gdy pogoda nie sprzyja plenerowym zabawom, można ciekawie spędzić czas, odwiedzając m.in. sale zabaw, parki trampolin czy też papugarnię.

## Go sightseeing with your family

In Zielona Góra, many child-friendly places are constantly being created. You can get to know the city by walking around its pedestrian area, where children might discover the Route of the Little Bacchuses which includes lots of figurines. Fans of astronomy should visit the modern Venus Planetarium. Young lovers of natural science, in turn, will be surely interested in spending time in the interactive Nature Centre. The Palm House Restaurant is also worth visiting in order to see one of the biggest palms in Poland. At the top of Winery Park, where the Palm House is located, children can also play in a playground or a plant maze. We also invite you to the Botanical Garden and Mini-Zoo where children can see various species of both plants and animals. Additionally, in the city, you can find plenty of cafés, ice cream parlours and other "sweet" places ideal for relaxation with a dessert. If you want to spend time in nature, you should go for a walk in one of the parks, such as those called Wagmostaw or Dolina Gęśnika. Even when the weather is not so nice, you can visit indoor attractions, including playrooms, trampoline parks or a parrot house.

## Szlak Bachusikowy

Tworzą go nawiązujące do tradycji winiarskiej Bachusiki, nad którymi czuwa symbol miasta i bóg wina - Bachus. Większość figurek zlokalizowanych jest na deptaku, gdzie w klimatycznych zakamarkach miasta witają poszukiwaczy przygód. Spacer w poszukiwaniu figurek to okazja do świetnej zabawy oraz poznania Zielonej Góry.

## Route of the Little Bacchuses

It consists of little Bacchus figurines related to the city's winemaking traditions. A monument to Bacchus, the god of wine and a symbol of Zielona Góra, is at the forefront of the restof the figurines located mainly in the pedestrian area. They are hidden in the cornersof the city and welcome adventure seekers. A walk in search of the figurines providesa nice opportunity to explore Zielona Góra.

## Palmiarnia i Park Winny
## Palm House and Winery Park

Restauracja Palmiarnia zaprasza miłośników egzotycznej roślinności. Zobaczyć tu można jedną z najwyższych palm w Polsce oraz liczne akwaria. Poza restauracją w obiekcie znajdują się także fontanna, kawiarnia i tarasy widokowe. W otoczeniu budynku usytuowany jest Park Winny z labirytnem i placem zabaw.

The Palm House Restaurant invites fans of both delicious meals and exotic plants. You can see there one of the biggest palms in Poland and numerous aquariums. Apart from the restaurant, inside the building, you can find a fountain, a café and two observation decks. What is more, the Palm House is surrounded by Winery Park with a plant maze and a playground.

**1** **ul. Wrocławska 12a, tel. +48 68 478 45 50**
**www.palmiarnia.net.pl**

## Centrum Rekreacyjno-Sportowe
## Sports and Recreation Centre

Do dyspozycji gości jest hala widowiskowo-sportowa na 5 tysięcy osób, w której odbywają się liczne imprezy sportowe i kulturalne na światowym poziomie. Na szczególną uwagę zasługuje również część basenowa z efektownymi zjeżdżalniami i balonem wodnym.

There is a sports and performance hall that seats 5000 people. Many worldwide sports and cultural events take place here. In addition, visitors may really enjoy the swimming pool complex which has water slides and a giant water balloon.

**6** **ul. Sulechowska 41, tel. +48 68 412 50 00**
**www.mosir.zgora.pl**

## Planetarium Wenus
## Venus Planetarium

Nowoczesne cyfrowe Planetarium przybliża odwiedzającym tematykę gwiazd, planet i galaktyk poprzez projekcje na olbrzymiej kopule. Goście znajdą tutaj również laboratorium optyczne „Jaskinia Światła" oraz ekspozycję astronomiczną „Układu Słonecznego".

The modern digital planetarium allows visitors to find out more about stars, planets and galaxies by means of projections on a huge dome. Visitors can see there also an optical laboratory called the Light Cave and an astronomical exposition of the Solar System.

**3** **ul. Gen. W. Sikorskiego 10, tel. +48 693 891 680**
**www.centrumnaukikeplera.pl**

## Ogród Botaniczny z Minizoo
## Botanical Garden and Mini-Zoo

Roślinność ogrodu podzielona jest na pięć działów tematycznych. Mieści się tutaj także minizoo, gdzie na najmłodszych czeka wiele wspaniałych atrakcji. Które dziecko nie ulegnie drapieżnemu urokowi surykatki i nie westchnie z zachwytem na widok barwnego pawiego ogona?

Plants in the garden are divided into five topical areas. There is also a mini-zoo where many attractions are waiting for children. They would surely love to see a lively meerkat or a colourful tail of a peacock.

**7** **ul. Botaniczna 50a, tel. +48 601 902 290**
**www.obuz.robia.pl**

## Centrum Przyrodnicze
## Nature Centre

To placówka, która bawi i uczy. W Centrum Przyrodniczym prezentowane są ekspozycje stałe i czasowe. Zlokalizowano tu kilkadziesiąt interaktywnych stanowisk, które odnoszą się do różnych dziedzin: fizyki, biologii, wiedzy o człowieku i Ziemi.

A place that entertains and teaches its visitors. In the Nature Centre, both permanent and temporary expositions are on show. There are many interactive exhibitions related to various fields of physics, biology, Earth sciences and humans.

**4** **ul. Gen. J. Dąbrowskiego 14, tel. +48 660 481 635**
**www.centrumnaukikeplera.pl**

## Park Wodny „H2Ochla"
## H2Ochla Water Park

Park Wodny H2Ochla to idealne miejsce na spędzenie czasu nad wodą. Kolorowe zjeżdżalnie, mini-golf czy park linowy z pewnością przypadną do gustu najmłodszym. Na miłośników sportu czekają piaszczyste boiska do piłki ręcznej i siatkówki plażowej, klatka do streetworkoutu czy miejsce do gry w padla.

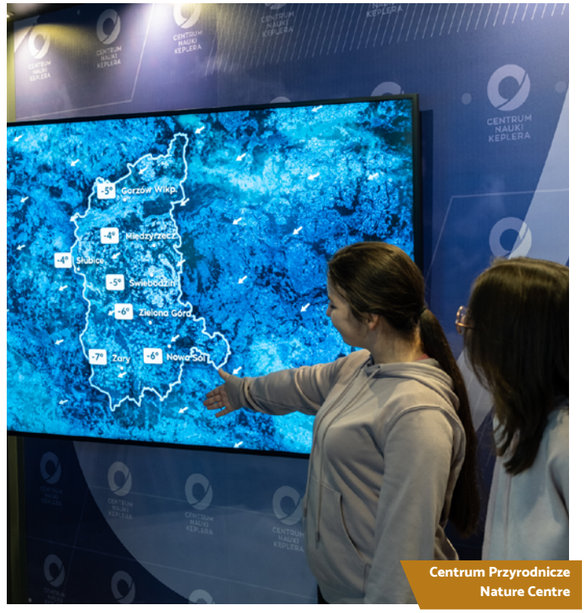
H2Ochla Water Park is a perfect place to spend time by the water. Colourful slides, a mini-golf course, or a rope park will surely appeal to the youngest visitors. For sports enthusiasts, there are sand beach handball and volleyball courts, a street workout cage, and a padel court.

**8** **ul. Botaniczna 78, tel. +48 68 412 50 01**
**www.mosir.zgora.pl**

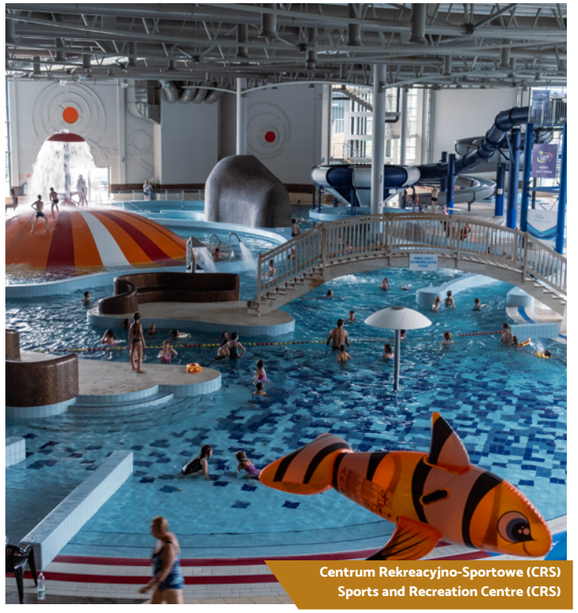
Sky Park
Sky Park Recreation Park

Park Wodny „H2Ochla"
H2Ochla Water Park






Centrum Przyrodnicze
Nature Centre



Centrum Rekreacyjno-Sportowe (CRS)
Sports and Recreation Centre (CRS)

## Muzeum Etnograficzne
## Ethnographic Museum

Na terenie 13 ha można podziwiać 80 zabytkowych obiektów kultury ludowej z wyposażeniem z Dolnych Łużyc, Zachodniej Wielkopolski i Dolnego Śląska oraz unikatową XVIII-wieczną wieżę winiarską. Odbywają się tutaj również m.in. Święto Miodu i inne kolorowe imprezy plenerowe.

In this 13-hectare open-air museum, you can admire 80 historic buildings of folk culture with furnishings from Lower Lusatia, Western Greater Poland and Lower Silesia, as well as an 18th-century wine tower. Additionally, the Holiday of Honey and other colourful events are organised here.

**9** **ul. Ochla – Muzealna 5, tel. +48 68 321 15 91**
**www.muzeumochla.pl**

## SkyPark
## Sky Park

SkyPark to miejsce rekreacji z placem zabaw i torem rolkarskim zlokalizowane na szczycie parkingu piętrowego tuż przy Palmiarnia. Każdy niezależnie od wieku znajdzie tu coś dla siebie.

Sky Park is a recreation area with a playground and a roller-skating rink located at the top of a multi-storey car park right next to the Palm House. Everyone, regardless of age, will find there something for themselves.

**34** **ul. Piaskowa/Zarugiewicza**

## Park Linowy „Gęsie Tarasy"
## Gęsie Tarasy Rope Park

Jedna z wielu atrakcji sportowo-rekreacyjnych w zielonogórskiej Dolinie Gęśnika. Park linowy o łącznej długości 290 metrów zawieszony jest nad malowniczym strumieniem, a w jego skład wchodzą m.in.: dwie zjeżdżalnie, elementy do wspinaczki oraz kolejka tyrolska.

One of many sports and recreational attractions in Dolina Gęśnika Park (Gęśnik Valley Park). The 290-meter-long rope park hangs over a picturesque stream. It includes, among other things, 2 slides, climbing obstacles and a Tyrolean traverse.

**35** **ul. Źródlana, tel. +48 68 412 50 01**
**www.mosir.zgora.pl**

## Park Trampolin Skoko Park
## Skoko Park Trampoline Park

Sport, rozrywka i zabawa na ogromnej powierzchni. To tutaj znajdują się m.in.: profesjonalny tor parkour, boiska do gry w zbijaka, areny z przeszkodami czy basen z gąbkami. Podczas zabawy o bezpieczeństwo zadbają profesjonalni trenerzy.

Sport, entertainment and fun are placed together within one area. Here you can find trampolines, an obstacle course, a dodgeball field, arenas with obstacles and a sponge pool. Professional staff are at hand to take care of your children while they play

**36** **ul. Dekoracyjna 8, tel. +48 690 580 530**
**www.skokopark.pl**

## Park Trampolin Zajawka
## Zajawka Trampoline Park

Mnóstwo trampolin, tory przeszkód, a nawet boisko slam jump, na którym możesz jednocześnie skakać i robić „wsady" do kosza! Swoje miejsce znajdą tu również najmłodsi „zajawkowicze". Specjalnie dla nich dostępna jest strefa Kids Play, idealna dla dzieci poniżej 8 roku życia.

There are plenty of trampolines, obstacle courses and even a slam jump court where you can jump high and dunk a ball! The youngest visitors can also find there an attractive place for themselves. A special Kids Play area intended for children under the age of 8 will bring them a lot of joy.

**37** **ul. Chemiczna 2, tel. +48 797 999 519**
**www.zajawkazg.pl**

## Dzika Ochla
## Wild Ochla

Park rozrywki usytuowany naprzeciwko kąpieliska H2Ochla przy ul. Botanicznej. Na najmłodszych i dorosłych czeka tu wiele atrakcji, takich jak: park linowy, przejazd tyrolką nad stawem, zabawy na dmuchańcach, pływanie rowerami wodnymi i wiele innych.

This recreational park is situated opposite H2Ochla Water Park by the street called ulica Botaniczna. There you can find many attractions for both children and adults, including a rope park, a Tyrolean crossing over a pond, bouncy castles, water bikes and many other things.

**38** **ul. Botaniczna, tel. +48 517 306 439**
**fb.com/DzikaOchla**

# Zielonogórski deptak

Stary Rynek wraz z deptakiem tworzą jeden z najdłuższych ciągów spacerowych w Polsce. Słynie on z kolorowych kamienic, kościołów, urokliwych uliczek oraz zadbanych skwerów i placów. Można tu znaleźć m.in. instytucje kultury, kawiarnie oraz restauracje, a na skrzyżowaniu ul. Kupieckiej z ul. Żeromskiego pomnik Bachusa.
To tutaj odbywają się cykliczne imprezy, takie jak Lato Muz Wszelakich czy Winobranie.

# Zielona Góra's pedestrian area

The Old Town together with the pedestrian area create one of the longest pedestrian walking routes in Poland. This pedestrian area is famous for its colourful tenement houses, churches, charming lanes and well-maintained plazas and squares. You can find there, for example, cultural institutions, cafés, restaurants and a Bacchus monument at the crossing of the streets called Kupiecka and Żeromskiego. It is at this location where periodic events take place, such as Lato Muz Wszelakich (the Summer of All Muses) or the Winobranie Wine Festival.

## Zabytki / Monuments

- **A** **Rektorat Uniwersytetu Zielonogórskiego** — University of Zielona Góra Rector's Office
- **B** **Sąd Okręgowy / Rejonowy** — District/Regional Court
- **C** **Wieża Łaziebna / Głodowa** — Bath/Hunger Tower
- **D** **Ratusz** — Town hall
- **E** **Konkatedra pw. św. Jadwigi Śląskiej** — Co-cathedral of Saint Hedwig - Duchess of Silesia
- **F** **Kościół pw. Matki Bożej Częstochowskiej** — Church of Our Lady of Częstochowa
- **G** **Pomnik Bachusa** — Bacchus monument
- **H** **Kościół Ewangelicko-Augsburski** — Evangelical-Augsburg Church
- **I** **Kościół pw. Najświętszego Zbawiciela** — Church of the Holy Saviour

Rysunek / Picture: Robert M. Jurga

## Znajdź na mapie
## Find on the map

1. **Restauracja Palmiarnia i Park Winny** — Palm House Restaurant and Winery Park
2. **Zielonogórski deptak** — Zielona Góra's pedestrian area
3. **Planetarium Wenus** — Venus Planetarium
4. **Centrum Przyrodnicze** — Nature Centre
5. **Muzeum Ziemi Lubuskiej** — Lubuskie Region Museum
34. **Sky Park** — Sky Park
35. **Park Linowy „Gęsie Tarasy"** — Gęsie Tarasy Rope Park

## Sklepy z winem
## Local wine shops

27. **Skrzynka Wina Wine Bar**
28. **eSzampan.pl**
29. **Wina Świata**
30. **Winoteka Czas na Wino**
31. **Piwniczka Winiarska w Parku Winnym** — Wine Cellar in Winery Park
32. **Eluxo**
33. **Salon alkoholi Fire & Ice**

## Kultura w mieście
## Culture in the city

39. **Galeria Sztuki PRO ARTE** — PRO ARTE Gallery, Stary Rynek 2-3
40. **Filharmonia Zielonogórska** — Zielona Góra Philharmonic Hall, pl. Powstańców Wielkopolskich 10
41. **Wojewódzka i Miejska Biblioteka Publiczna** — Provincial and City Public Library, al. Wojska Polskiego 9
42. **Lubuski Teatr** — Lubuski Theatre, al. Niepodległości 3/5
43. **Teatr Lalek** — Puppet Theatre, al. Niepodległości 3/5
44. **Galeria BWA** — BWA Gallery, al. Niepodległości 19
45. **ZOK - Hydro(za)gadka** — Zielona Góra Culture Centre – Hydro(za)gadka, ul. Festiwalowa 3
46. **Regionalne Centrum Animacji Kultury** — Regional Centre of Culture Animation, ul. Sienkiewicza 11
47. **The Droshkoov Theatre** — ul. Kręta 11

## Nocne życie
## Night Life

48. **Prywatka** — Stary Rynek 2
49. **Klubokawiarnia Staromiejska** — Stary Rynek 22
50. **Jazzkino** — ul. Jana III Sobieskiego 14
51. **Botanista Cocktail Bar** — ul. Jana III Sobieskiego 5
52. **Baloo** — ul. Moniuszki 16
53. **BeerBox** — ul. Jedności 40
54. **Ósmy Proces 2.0** — ul. Stefana Żeromskiego 5
55. **Lucky Shot** — ul. Kupiecka 32
56. **X-Demon** — ul. Kupiecka 63
57. **Piwnica Artystyczna Kawon** — ul. Zamkowa 5
58. **Hot Shots Music Club & Bilard** — ul. Gen. J. Dąbrowskiego 41a/1
59. **One Love** — al. Niepodległości 8A
60. **Pijalnia Wódki i Piwa** — al. Niepodległości 12/1
61. **Cafe Noir** — al. Niepodległości 22
62. **Klub Studencki „U Ojca"** — ul. Prof. Szafrana 8

# Dla smakoszy
# For foodies

Zielonogórskie restauracje
Zielona Góra's restaurants



Spacerujesz po zielonogórskim deptaku i zastanawiasz się gdzie zjeść?
Sprawdź listę restauracji i kawiarni znajdujących się w zasięgu 10 minutowego spaceru od ratusza.
Are you strolling along Zielona Góra's pedestrian area and wondering where to eat?
Look through the list of restaurants and cafés located within a 10-minute walk from the town hall.

## Restauracje
## Restaurants

**Pizzeria Roma**
ul. Drzewna 2, Tel: +48 68 320 22 11

**Na Okrągło Pierożki Azjatyckie**
ul. Drzewna 1, Tel: +48 728 947 758

**Sagan Kuchnia Polska**
plac Pocztowy 17, Tel: +48 608 770 471

**Cosmos Greek Food & Coffee**
plac Pocztowy 3, Tel: +48 509 120 525

**Pizzeria Koloseum**
ul. Artura Grottgera 23, Tel: +48 68 324 55 12

**Między Bułami Śniadaniarnia**
ul. Jedności 4a (plac Słowiański), Tel: +48 576 819 552

**Restauracja Srebrna Góra**
plac Słowiański 10, Tel: +48 68 456 70 50

**Czar PRL-u**
ul. Krawiecka 5, Tel: +48 606 266 045

**Bar Smaczek**
Stary Rynek 4/1, Tel: +48 725 185 637

**Indian Spices**
ul. Jana III Sobieskiego 3, Tel: +48 534 610 587

**GO Sushi**
ul. Jedności 4/3, Tel: +48 535 131 243

**Zapiekankarnia**
ul. Jedności 16, Tel: +48 532 426 426

**Bułka Take and Go**
ul. Jedności 15/1

**Koku Sushi**
ul. Jedności 48, Tel: +48 798 808 824

**Zajazd Kultury**
ul. Jedności 78, Tel: +48 573 319 842

**Wegarnik**
ul. Mikołaja Reja 15/1, Tel: +48 791 829 892

**Molekuła Rest.**
ul. Mikołaja Reja 15/2, Tel: +48 539 616 571

**Hot Italian Pizza**
ul. Wandy 43, Tel: +48 575 707 979

**Kozlovna przy ratuszu**
Stary Rynek 23/6, Tel: +48 536 794 767

**Restauracja La Gondola**
ul. Kościelna 1/8, Tel: +48 68 320 20 12

**Ohy-Ahy**
ul. Kościelna 2, Tel: +48 577 771 200

**¡Hola! Cantina Mexicana**
Stary Rynek 14, Tel: +48 537 052 912

**Ogień i Oliwa**
ul. Stefana Żeromskiego 1/3, Tel: +48 789 155 320

**Majima**
ul. Żeromskiego 3, Tel: +48 573 296 261

**Chillout Burger**
Adama Mickiewicza 4B, Tel: +48 731 698 059

**YAYA RAMEN**
ul. Mariacka 5, Tel: +48 531 619 956

**My Thai**
ul. Adama Mickiewicza 3, Tel: +48 519 356 893

**Es la passion**
ul. Kazimierza Lisowskiego 2, Tel: 68 320 60 60

**Melomania**
Pl. Powstańców Wielkopolskich 10, Tel: +48 724 787 948

**Amarone & Pizza Pl**
ul. Stefana Żeromskiego 16, Tel: +48 68 327 01 67

**Ryż i Ryba Sushi**
ul. Kupiecka 21, Tel: +48 510 358 588

**Naturalnie Wyhodowane**
ul. Kupiecka 13, Tel: +48 795 905 925

**New Namaste India**
ul. Kupiecka 32, Tel: +48 792 977 150

**Ceska Hospoda u Svejka**
ul. Bohaterów Westerplatte 8, Tel: +48 792 000 395

**Pod Schodami**
ul. Bohaterów Westerplatte 24, Tel: +48 68 325 73 55

**Il Vicolo**
ul. Kupiecka 70B, Tel: +48 577 837 773

**Zbójnicka Grota**
ul. Fryderyka Chopina 9, Tel: +48 68 453 23 23

**Tadż Mahal**
ul. Fryderyka Chopina 11, Tel: +48 68 451 10 10

**Pizzeria Da Grasso**
al. Niepodległości 8A, Tel: +48 504 915 565

**PIXEL**
al. Niepodległości 8, Tel: +48 510 654 273

**Między Nami**
al. Niepodległości 11, Tel: +48 609 054 432

**Moja kuchnia Do Syta**
al. Niepodległości 11A, Tel: +48 724 247 419

**Stodoła Kebap n' Grill**
al. Niepodległości 13A, Tel: +48 660 766 532

**Chinkalnia**
al. Niepodległości 23, Tel: +48 515 933 625

**Sapori Pazzi „Archiwum smaku"**
al. Niepodległości 25, Tel: +48 733 377 784

**Jazzgot Cafe & Restaurant**
al. Niepodległości 25, Tel: +48 600 217 021

**Burger House**
ul. Kazimierza Wielkiego 6/1, Tel: +48 537 545 068

**No To Sushi**
ul. Bohaterów Westerplatte 24, Tel: +48 533 526 580

## Kawiarnie
## Cafés

**Cukiernia Sowa**
plac Pocztowy 8, Tel: +48 68 320 17 28

**Cukiernia Karpicko**
plac Pocztowy 16, Tel: +48 508 235 246

**Desiderio Cafe**
ul. Pod Filarami 4/7, Tel: +48 733 769 777

**Śliwki na sośnie**
ul. Pod Filarami 1, Tel: +48 537 448 295

**Cafe Kratka**
ul. Jana III Sobieskiego 3/5, Tel: +48 736 735 045

**Heban Pijalnia Czekolady**
Stary Rynek 8, Tel: +48 695 652 116

**Cafe Mariacka**
ul. Mariacka 1, Tel: +48 604 279 612

**Różowa Cafe**
ul. Mariacka 1

**Bar Kawowy Niger**
ul. Adama Mickiewicza 11, Tel: +48 68 325 58 17

**Kawiarnia Bonno**
ul. Stefana Żeromskiego 11, Tel: +48 784 948 877

**Cafe Rosa**
ul. Stefana Żeromskiego 15, Tel: +48 68 420 01 67

**Marcepan drink bar cafe**
al. Niepodległości 3, Tel: +48 601 888 033

**UwU Cafe**
ul. Kupiecka 3, Tel: +48 662 504 477

**Karmel Kawiarnia Cukiernia**
al. Niepodległości 22, Tel: +48 733 432 222

lokalne wino
local wine

udogodnienia dla dzieci
child-friendly

przyjazne pupilom /
pet-friendly

# Dla aktywnych
# For the active

Centrum Rekreacyjno-Sportowe (CRS)
Sports and Recreation Centre (CRS)



CRS
CRS

**6**

To idealne miejsce dla miłośników aktywnego spędzania czasu. Obiekt oferuje m.in. 8-torowy 25-metrowy basen, 2 zjeżdżalnie zewnętrzne (90 m i 210 m) oraz wiele atrakcji dodatkowych. W kompleksie znajduje się także strefa SPA oraz hala sportowa. To tutaj swoje mecze rozgrywa wielokrotny mistrz Polski - Enea Zastal BC Zielona Góra.

A perfect place for people who love to spend time actively. This facility offers, among others, a 25-metre-long pool with 8 lanes, 2 covered external water slides (90 m and 210 m) and many additional attractions. In the building, you can also find a spa area and a sports hall. It is in this sports hall that the multiple-time champion team of Poland, Zastal BC Zielona Góra, plays its basketball games.

**ul. Sulechowska 41, tel. +48 68 412 50 00**
**www.mosir.zgora.pl**

WOSiR
WOSiR

**63**

Ośrodek, na terenie którego odbywają się zawody Pucharu Świata w pięcioboju nowoczesnym z pewnością przyciągnie niejednego turystę. Pływanie, jazda konna czy strzelectwo to zaledwie początek listy sportów, które można tu uprawiać. Na terenie kompleksu znajdują się także hotel i camping.

The Provincial Sports and Recreation Centre (WOSiR) is a place where competitions of the Modern Pentathlon World Cup take place. Swimming, horseback riding and shooting sports form only the beginning of the long list of the sports which you can do there. Within this sports and recreation centre, there is also a hotel and a campsite.

**ul. Drzonków – Olimpijska 20, tel. +48 68 321 43 12/10**
**www.drzonkow.pl**

Wojewódzki Ośrodek Sportu i Rekreacji (WOSiR)
Provincial Sports and Recreation Centre (WOSiR)

Wzgórza Piastowskie
Piast Hills

Aeroklub Ziemi Lubuskiej
Lubuskie Region Aero Club

**64**

Od 1957 roku działa tu jeden z 46 oddziałów Aeroklubu Polskiego. To tutaj jedną ze swoich baz ma słynna grupa akrobacyjna „Żelazny". Poza podziwianiem podniebnych pokazów, można tu także skoczyć ze spadochronem lub nauczyć się pilotażu. To również świetne miejsce na obserwacje zachodów słońca!

Since 1957, this has been the home of one of 46 Polish Aero Club divisions. There you can find one of the facilities belonging to a well-known aerobatic group called "Żelazny." Apart from admiring air shows, you can also go parachuting or train to become a pilot there. Additonally, it is a perfect place for watching sunsets.

ul. Przylep – Skokowa 18, tel. +48 68 321 30 10,
www.azl.pl

Wzgórza Piastowskie
Piast Hills

**65**

Zielonogórska kraina nordic walking położona w zachodniej części miasta! „Szybki Bismarck", „Wielka Piasta" czy „Jagodowych Wzgórz" to nazwy zaledwie kilku malowniczych szlaków, które z pewnością warto przemierzyć. Na Wzgórzach Piastowskich znajduje się także najwyższy punkt Zielonej Góry (210,8 m n.p.m).

The Nordic walking land of Zielona Góra situated in the western part of the city. "Szybki Bismarck" (the Quick Bismarck), "Wielka Piasta" (the Big Piast) or "Jagodowych Wzgórz" (the Blueberry Hills) are the names of only a few picturesque trails worth walking along. It is here that you can find the highest point of Zielona Góra (210.8 MSL).

Wallrav Race Center
Wallrav Race Center

## Wallrav Race Center
Wallrav Race Center

66

Techniczne zakręty rozmieszczone na 1042 m toru w Starym Kisielinie pozwolą poczuć Wam prawdziwą frajdę z jazdy! Na torze można nie tylko doskonalić technikę jazdy motocyklem, ale także poczuć adrenalinę podczas wyścigu kartingowego!

A 1042-metre racing track in Stary Kisielin will let you feel the thrill of motorsports! On the track, you can improve your skills at motorcycle riding, or feel the adrenaline of kart racing.

**ul. Stary Kisielin – Zatorze, tel. +48 602 125 089**
**www.wallravracecenter.com**

## Las Odrzański
Oder Riverine Forest

67

Ciekawy przyrodniczo teren obejmujący starorzecza Odry. Oddalony jest o ok. 10 km na północ od centrum miasta. Można tu dotrzeć m.in. z Łężycy szlakiem nordic walking „Do Lasu Odrzańskiego" lub samochodem z Krępy. Przy brzegu Odry znajduje się także jedyna w granicach Zielonej Góry przystań dla łodzi.

An impressive natural area covering old river beds of the Oder. It is located about 10 km north of the city centre. You can get there, for example, from Łężyca by a Nordic walking trail called "Do Lasu Odrzańskiego" (To the Oder Riverine Forest) or by car from Krępa. By the bank of the Oder, there is the only marina within the borders of Zielona Góra.

Rzut kulą jeszcze nigdy nie był tak wciągający. Zwłaszcza w rywalizacji ze znajomymi! W Zielonej Górze możecie zagrać m.in. w Hades Sport Pub & Bowling oraz w Bowling Club Zielona Góra. Zarezerwujcie tor i wyłońcie mistrza w zbijaniu kręgli!

Bowling has never been so much fun. Especially, while you are competing with your friends! In Zielona Góra, you can go bowling, in the Zielona Góra Bowling Club or in the Hades Sports Pub & Bowling Club. Book a bowling alley and see who is the bowling champion among your friends.

## Bowling
Bowling

68

**al. Wojska Polskiego 79, tel. +48 68 353 70 93, www.hadespub.pl**
**ul. Zacisze 16, tel. +48 575 658 844, www.kreglezg.pl**

## Hot Shots Music Club & Bilard
Hot Shots Music Club & Bilard

58

Zostań gościem wielokrotnego snookerowego mistrza Polski, Marcina Nitschke! Idealnie przygotowane stoły, komfortowe warunki. Warto zagrać tu w bilarda lub snookera na najwyższym poziomie. W klubie dostępna jest także sala muzyczna z drink barem. W każdy piątek i sobotę królują tu housowe brzmienia.

Become a guest of the owner and multiple-time Polish snooker champion – Marcin Nitschke. In this club, you can play on professional billiard tables in comfortable and fun conditions. This club caters for everyone from beginners to experts at pool and snooker. There is also a music club with a drink bar. On every Friday and Saturday, the club becomes a house-music disco.

**ul. Gen. J. Dąbrowskiego 41A/1, tel. +48 535 551 130**
**www.hotshots.pl**

Bowling
Bowling



# Pobierz aplikację
# Download the app

Dowiedz się więcej na **www.visitzielonagora.pl** w **App Store** i **Google Play**.

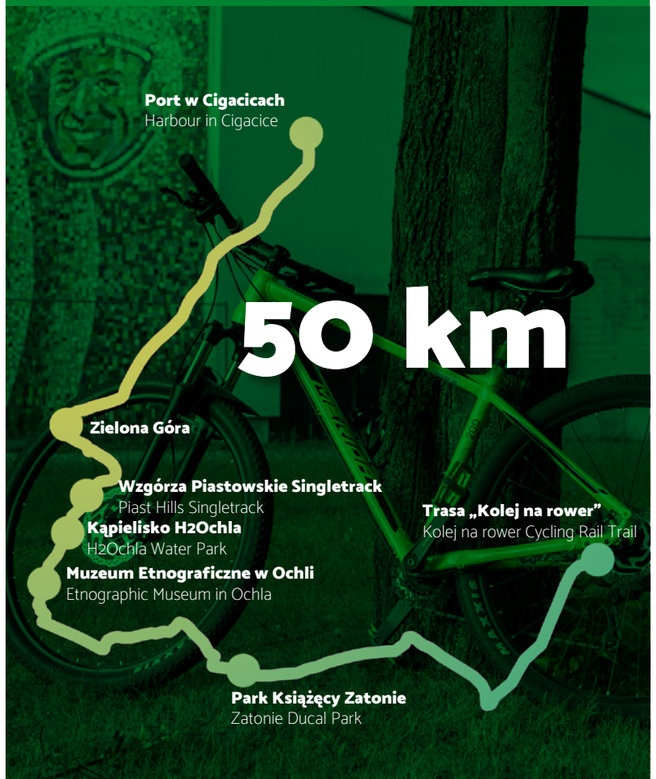
Find out more at **www.visitzielonagora.pl** in **App Store** and **Google Play**.

## Polecamy

Trasa prowadzi z portu w Cigacicach do mostu kolejowego w Stanach. Po drodze miniemy centrum Zielonej Góry, kąpielisko H2Ochla czy Park Książęcy Zatonie.

## We recommend

The route leads from the harbour in Cigacice to the old railway bridge in Stany. On the way, we will pass the centre of Zielona Góra, H2Ochla Water Park and Zatonie Ducal Park.




# Zielona Góra na rowerze

Co sprawia, że masz ochotę wybrać się na wycieczkę rowerową? Oczywiście malownicze widoki i bezpieczne drogi!
W Zielonej Górze znajdziesz jedno i drugie. Dzięki rozbudowanej i wciąż powiększającej się sieci dróg rowerowych, z powodzeniem zaplanujesz swoją wycieczkę, uwzględniając w niej najciekawsze punkty na turystycznej mapie miasta. Jeśli przyjechałeś bez roweru to również nie ma się czym martwić. W Zielonej Górze funkcjonuje wypożyczalnia rowerów miejskich. Na 42 stacjach Zielonogórskiego Roweru Miejskiego czeka na Ciebie 385 jednośladów (w tym cargo i tandemy). Możesz wybrać się na nich m.in.: do Parku Książęcego Zatonie, Muzeum Etnograficznego w Ochli czy do Lasu Odrzańskiego. Warto także pomknąć przez miasto Zieloną Strzałą! To rowerostrada zlokalizowana w miejscu torów dawnej kolei wąskotorowej. Przecina całe miasto, a swój początek ma tuż przy dworcu kolejowym.

**Chcesz poznać więcej tras?**
**Zapytaj o mapę rowerową dostępną w naszych punktach.**

# Zielona Góra by bike

What would make you feel like going for an out-of-town cycling tour? The answer is obvious – stunning views and safe paths!
Zielona Góra has both. Thanks to the extended network of bicycle paths, which is still being developed, you can successfully plan your cycling excursion, taking into account the most interesting tourist attractions of Zielona Góra's vicinity. If you don't have your own bike when you come to our city, don't worry! The Zielona Góra City Bike rental service operates across the city. At 42 stations, 385 bicycles are available for your use, including cargo bicycles and tandems. You can cycle, for instance, to Zatonie Ducal Park, the Ethnographic Museum in Ochla or the Oder Riverine Forest. It is worth exploring the city through the Zielona Strzała (the Green Arrow) bicycle route located in the place of the old tracks of a narrow-gauge railroad, starting right next to the train station and crossing the whole city.

Want to know more about our bicycle paths?
Ask at a tourist information office.

# Sprawdź lokalne singletracki!
# Explore local singletracks!

WZGÓRZA PIASTOWSKIE SINGLETRACK

**Zeskanuj kod QR**
Scan the QR Code

4 ŻYWIOŁY

**Zeskanuj kod QR**
Scan the QR Code

# Park Książęcy Zatonie
# Zatonie Ducal Park

**Będąc w Parku Książęcym Zatonie możesz odwiedzić pobliskie Muzeum PRL-u „Nie lubię poniedziałku”.**
While being in Zatonie Ducal Park, you can visit the nearby „Nie lubię poniedziałku” (“I Hate Mondays”) Museum of the Polish People’s Republic.
ul. Zatonie-Orchidei 1, 66-004 Zielona Góra
tel. +48 575 875 525
**www.prl.zgora.pl**

69



## Słyszysz „Zatonie”, myślisz „spacer!”

Park Książęcy Zatonie to jeden z ulubionych weekendowych kierunków zielonogórzan. I nic w tym dziwnego. Spacerując odnowionymi alejkami po 52-hektarowym parku krajobrazowym można się naprawdę odprężyć.

Zobaczysz tu m.in. zabezpieczone ruiny XVII-wiecznego pałacu, Świątynię Różaną czy zjawiskową przyrodę z symbolem parku – czosnkiem niedźwiedzim na czele. Spokojna atmosfera i urokliwe otoczenie z pewnością pomogą Ci poczuć klimat dawnych lat.

Dzięki drodze rowerowej prowadzącej z Zielonej Góry, do parku dojedziesz także bezpiecznie rowerem. Będąc w parku koniecznie musisz odwiedzić pałacową oranżerię. Aromatyczna kawa i pyszne desery dostępne w znajdującej się tam kawiarence sprawią, że zapomnisz o upływającym czasie. A warto zostać tu nieco dłużej, ponieważ po zmroku ruiny zdobi iluminacja. Park Książęcy Zatonie to idealne połączenie historii ze współczesnością.

Wnętrze kawiarenki Café Orangerie
Interior of the Café Orangerie

## Spacery z przewodnikiem

Księżna Dorota, architekt Wilhelm Gurlt i parkowy ogrodnik. To właśnie z tą trójką możesz wybrać się na wyjątkowy spacer po parku. Ubrani w historyczne stroje przewodnicy odkryją uroki książęcego parku i przybliżą historię tego miejsca. Każdy z nich zrobi to ze swojej, interesującej perspektywy. W czasie zwiedzania nie zabraknie najważniejszych atrakcji, ale pojawią się też nieznane ciekawostki. Jeśli chcesz wybrać się w tą swoistą podróż w czasie, sprawdź terminy bezpłatnych spacerów na **www.visitzielonagora.pl**.

## You hear “Zatonie,” you think “a walk!”

Zatonie Ducal Park is one of the favourite weekend destinations of Zielona Góra’s residents. And this is not surprising, for a walk along the renewed alleys in the 52-hectare landscape park can be truly relaxing.

During a leisurely stroll, you can see, among other things, the preserved ruins of the 17th-century palace and the beautiful Rose Temple, or just enjoy the joys of nature, including wild garlic, which has become the park emblem.

Thanks to a cycle path leading from Zielona Góra, you can safely get to the park by bicycle as well. But no matter whether you choose to go for a walk or to ride a bike, you absolutely must visit the palace orangery. There, in the café, you can delight in aromatic coffee and delicious desserts that will make you forget about the passing of time. And it is worth staying there a bit longer, because after dark the ruins are floodlit with beautiful illumination. Zatonie Ducal Park is thus an ideal combination of history and modernity.

Ruiny XVII-wiecznego pałacu
Ruins of the 17th-century palace

## Walking tours with a tour guide

Duchess Dorothea, architect Wilhelm Gurlt and the park gardener – these three figures can accompany you during your walk around Zatonie Ducal Park. Our historically disguised tour guides will show you the charms of the palace-park complex and make you acquainted with its history. Each of them will present the park from their own perspective which will make the walk even more entertaining and unusual. While sightseeing, you can see the most significant attractions as well as get to know lesser-known facts. If you want to go for such a special time travel, we invite you to check the dates of free guided walks at **www.visitzielonagora.pl.**

# Top 10 okolice
## In the vicinity – top 10

**Lubuskie Centrum Winiarstwa** 70
**Lubuskie Winemaking Centre**
ul. Winiarska 1, 66-003 Zabór
tel. +48 68 320 01 12
tel. +48 693 401 242
zabor@lubuskie.pl

Lubuskie Muzeum Wojskowe w Drzonowie 71
Lubuskie Military Museum in Drzonów

**Rezerwacja/Booking:**
Statek Laguna/pleasure boat, tel. +48 536 733 193
Galar/Polish Galar boat, tel. +48 531 559 930

Rejsy po Odrze w Cigacicach 72
Cruises on the Oder from Cigacice

Pałac w Starym Kisielinie 73
Palace in Stary Kisielin

Obiekt dostępny tylko z zewnątrz
Outside only

Pałac w Przytoku 74
Palace in Przytok

Przytok Golf & Resort 75
Przytok Golf & Resort

Obiekt dostępny tylko z zewnątrz
Outside only

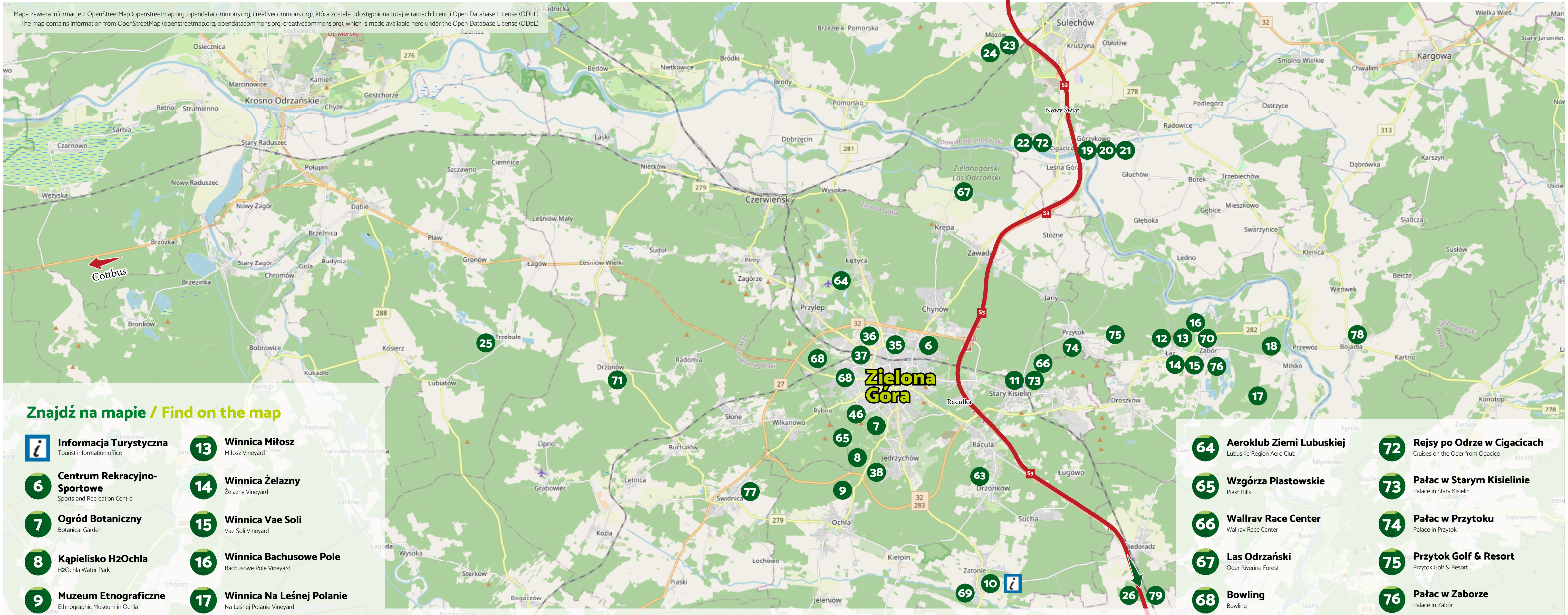
Pałac w Zaborze 76
Palace in Zabór

Muzeum Archeologiczne w Świdnicy 77
Archaeology Museum in Świdnica

Pałac w Bojadłach 78
Palace in Bojadła

Trasa rowerowa „Kolej na rower" 79
Kolej na rower Cycling Rail Trail

Mapa zawiera informacje z OpenStreetMap (openstreetmap.org, opendatacommons.org, creativecommons.org), która została udostępniona tutaj w ramach licencji Open Database License (ODbL).
The map contains information from OpenStreetMap (openstreetmap.org, opendatacommons.org, creativecommons.org), which is made available here under the Open Database License (ODbL).




## Znajdź na mapie / Find on the map

- **i** Informacja Turystyczna – Tourist information office
- **6** Centrum Rekracyjno-Sportowe – Sports and Recreation Centre
- **7** Ogród Botaniczny – Botanical Garden
- **8** Kąpielisko H2Ochla – H2Ochla Water Park
- **9** Muzeum Etnograficzne – Ethnographic Museum in Ochla
- **10** Park Książęcy Zatonie – Zatonie Ducal Park
- **11** Winnica Julia – Julia Vineyard
- **12** Winnica Ingrid – Ingrid Vineyard
- **13** Winnica Miłosz – Miłosz Vineyard
- **14** Winnica Żelazny – Żelazny Vineyard
- **15** Winnica Vae Soli – Vae Soli Vineyard
- **16** Winnica Bachusowe Pole – Bachusowe Pole Vineyard
- **17** Winnica Na Leśnej Polanie – Na Leśnej Polanie Vineyard
- **18** Winnica Milsko – Milsko Vineyard
- **19** Winnica Stara Winna Góra – Stara Winna Góra Vineyard
- **20** Winnica Pod Lipą – Pod Lipą Vineyard
- **21** Winnica Winnogóra – Winnogóra Vineyard
- **22** Winnica Pod Winną Górą – Pod Winną Górą Vineyard
- **23** Winnica Mozów – Mozów Vineyard
- **24** Winnica Cantina – Cantina Vineyard
- **25** Winnica Pod Wieżą – Pod Wieżą Vineyard
- **26** Winnica Kinga – Kinga Vineyard
- **35** Park Linowy „Gęsie Tarasy” – Gęsie Tarasy Rope Park
- **36** Park Trampolin Skoko Park – Skoko Park Trampoline Park
- **37** Park Trampolin Zajawka – Zajawka Trampoline Park
- **38** Dzika Ochla – Wild Ochla
- **46** ZOK - Hydro(za)gadka – Zielona Góra Culture Centre – Hydro(za)gadka
- **63** WOSIR – Provincal Sports and Recreation Centre
- **64** Aeroklub Ziemi Lubuskiej – Lubuskie Region Aero Club
- **65** Wzgórza Piastowskie – Piast Hills
- **66** Wallrav Race Center – Wallrav Race Center
- **67** Las Odrzański – Oder Riverine Forest
- **68** Bowling – Bowling
- **69** Muzeum PRL-u „Nie lubię poniedziałku” – Polish People's Republic (PRL) Museum „Nie lubię poniedziałku” (I Hate Mondays)
- **70** Lubuskie Centrum Winiarstwa – Lubuskie Winemaking Centre
- **71** Lubuskie Muzeum Wojskowe w Drzonowie – Lubuskie Military Museum in Drzonów
- **72** Rejsy po Odrze w Cigacicach – Cruises on the Oder from Cigacice
- **73** Pałac w Starym Kisielinie – Palace in Stary Kisielin
- **74** Pałac w Przytoku – Palace in Przytok
- **75** Przytok Golf & Resort – Przytok Golf & Resort
- **76** Pałac w Zaborze – Palace in Zabór
- **77** Muzeum Archeologiczne w Świdnicy – Archaeology Museum in Świdnica
- **78** Pałac w Bojadłach – Palace in Bojadła
- **79** Trasa rowerowa „Kolej na rower” – Kolej na rower Cycling Rail Trail

# Zielonogórska Karta Turysty
# Zielona Góra City Pass

Zielonogórska Karta Turysty jest kartą rabatową, dzięki której otrzymasz zniżki w ponad 30 obiektach partnerskich!
Zgłodniałeś? Czekają na Ciebie liczne rabaty w restauracjach i kawiarniach. Potrzebujesz noclegu? Nasze obiekty partnerskie ugoszczą Cię w komfortowych pokojach i apartamentach. Masz trochę więcej wolnego czasu? Odwiedź zielonogórskie muzea i poznaj historię miasta! A żeby poznać najdalsze zakątki Zielonej Góry wybierz się w bezpłatną podróż elektrycznym autobusem MZK.

The Zielona Góra City Pass is a discount card that gives you discounts in over 30 partner venues!
Have you got hungry? Many discounts are waiting for you in restaurants and cafés. Do you need accommodation? Our city pass partners will host you in comfortable rooms and apartments. Do you have some free time? Visit local museums and get to know Zielona Góra's history! And if you want to see the furthest corners of the city, go for a free ride by an electric public city bus.

## Jak zacząć?
## How to start?

Aby rozpocząć swoją przygodę **pobierz bezpłatną aplikację Visit Zielona Góra.** Jednym z jej elementów jest Zielonogórska Karta Turysty. Przed zakupem karty możesz zapoznać się z pełną listą partnerów i oferowanymi przez nich zniżkami.

In order to start your adventure, **download the Visit Zielona Góra application.** It includes, among other things, the Zielona Góra City Pass. Before the city pass purchase, you can check he list of all partner venues and the discounts they offer.

## Jak kupię Zielonogórską Kartę Turysty?
## How to buy the Zielona Góra City Pass?

**Zielonogórską Kartę Turysty możesz zakupić bezpośrednio przez aplikację.** W trakcie procesu zakupowego zostaniesz przekierowany na stronę sprzedażową. Wybierz sposób płatności, a po jej dokonaniu kliknij przycisk „dodaj do aplikacji". Dzięki temu zakupiona karta automatycznie pojawi się w aplikacji. Potwierdzenie transakcji i zakupu otrzymasz także drogą mailową.

You can buy the Zielona Góra City Pass directly by the app. During the purchase process you will be redirected to the online shop. Choose a payment method and after making a payment, click the button "add to the app". Thanks to this, the bought city pass will automatically appear in the application. You will receive a transaction confirmation via e-mail.

## Jak skorzystać ze zniżki?
Wystarczy, że w obiekcie poinformujesz obsługę i pokażesz aktywną Zielonogórską Kartę Turysty w swoim telefonie.

## How to get a discount?
Informing the partner venues attendants and showing the activated Zielona Góra City Pass in your smartphone will do.



## Warianty i ceny
## Variants and Prices

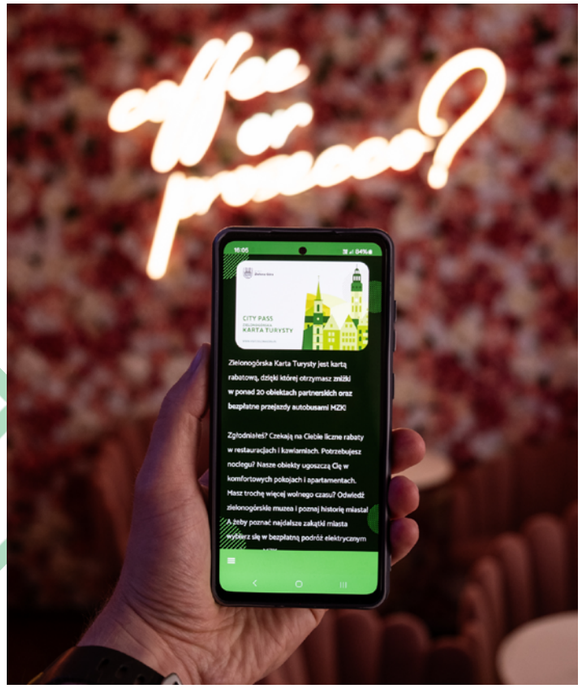
| | | |
|---|---|---|
| Zielonogórska Karta Turysty/Zielona Gór City Pass | **24h** | **20,00 PLN** |
| Zielonogórska Karta Turysty/Zielona Gór City Pass | **48h** | **25,00 PLN** |
| Zielonogórska Karta Turysty/Zielona Gór City Pass | **72h** | **30,00 PLN** |

| | | |
|---|---|---|
| 3 warianty **24, 48 i 72 godzinna** | Rabaty u ponad **30 partnerów** | Bezpłatne przejazdy **autobusami MZK** |
| 3 variants **24, 48 and 72-hour validity** | Discounts in over **30 partner venues** | Free **public city bus service** |

## Korzystaj ze zniżek u ponad 30 partnerów
## Use the discounts in over 30 partner venues

**Aktualną listę partnerów i oferowanych przez nich zniżek znajdziesz w aplikacji Visit Zielona Góra.**
**You can find the up-to-date list of partners and the discounts they offer in the Visit Zielona Góra application.**

**Zeskanuj kod QR i pobierz aplikację Visit Zielona Góra**
Scan the QR code and download the Visit Zielona Góra app.

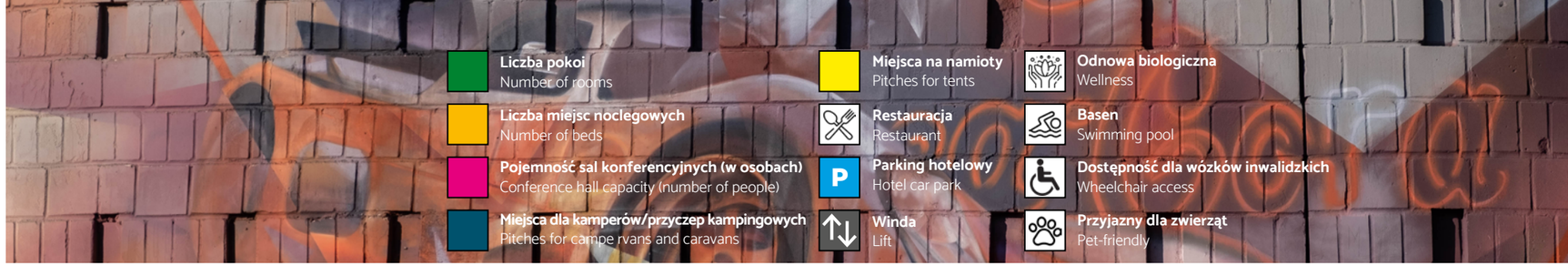


**Odkrywaj miasto i oszczędzaj z Zielonogórską Kartą Turysty!**
**Explore the city and save money with the Zielona Góra City Pass!**

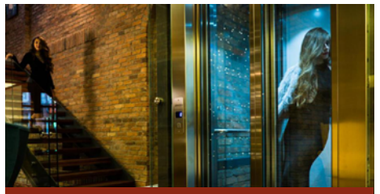
# Obiekty noclegowe
# Accommodation in Zielona Góra

Planujesz pobyt w Zielonej Górze i szukasz noclegu?
Zachęcamy do sprawdzenia naszych obiektów kategoryzowanych - od czterogwiazdkowych hoteli w centrum miasta, po camping w poblizu lasów i terenów zielonych. Z pewnością znajdziesz tu coś dla siebie.

Are you planning to stay overnight in Zielona Góra?
Check the list of rated accommodation – from four-star hotels in the city centre to campsites situated nearby forests and other naturareas. You will certainly find a place for yourself.



- **Liczba pokoi** / Number of rooms
- **Liczba miejsc noclegowych** / Number of beds
- **Pojemność sal konferencyjnych (w osobach)** / Conference hall capacity (number of people)
- **Miejsca dla kamperów/przyczep kampingowych** / Pitches for campe rvans and caravans
- **Miejsca na namioty** / Pitches for tents
- **Restauracja** / Restaurant
- **Parking hotelowy** / Hotel car park
- **Winda** / Lift
- **Odnowa biologiczna** / Wellness
- **Basen** / Swimming pool
- **Dostępność dla wózków inwalidzkich** / Wheelchair access
- **Przyjazny dla zwierząt** / Pet-friendly



## City Boutique Hotel ****

ul. Żeromskiego 23
E-mail: recepcja@cbhotel.pl
Tel.: +48 68 415 24 15, +48 662 180 158
**www.cityboutiquehotel.pl**

22 | 32 | 26 | P

## ForRest Hotel & Restaurant ****

ul. Racula-Głogowska 4A
E-mail: recepcja@for-rest.pl
Tel.: +48 68 327 53 09
**www.for-rest.pl**

36 | 120 | 250 | P

## Grape Town Hotel ****

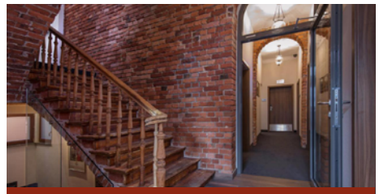
ul. Wojska Polskiego 79
E-mail: bok@grapetownhotel.pl
Tel.: +48 68 353 70 90
**www.grapetownhotel.pl**

58 | 116 | 805 | P

## Qubus Hotel Zielona Góra ***

ul. Ceglana 14A
E-mail: zielonagora@qubushotel.com
Tel.: +48 68 329 31 00
**www.qubushotel.com**

56 | 79 | 120 | P



## Hotel Retro ***

ul. Dworcowa 41
E-mail: recepcja@hotelretro.eu
Tel.: +48 728 404 808
**www.hotelretro.eu**

20 | 41

## NOVY Hotel **

ul. Gorzowska 16
E-mail: recepcja@novyhotel.pl
Tel.: +48 68 506 53 00
**www.novyhotel.pl**

50 | 100 | P

## Ruben Hotel ****

aleja Konstytucji 3 Maja 1A
E-mail: hotel@rubenhotel.pl
Tel.: +48 68 456 70 70
**www.rubenhotel.pl**

101 | 195 | 500 | P

## Amadeus Hotel ***

ul. Jedności 87A
E-mail: hotel@amadeushotel.pl
Tel.: +48 68 459 42 42
**www.amadeushotel.pl**

23 | 50 | 150 | P

## Aura Hotel ***

ul. Leśna 15B
E-mail: aura@aurahotel.pl
Tel.: +48 68 475 56 10
**www.aurahotel.pl**

18 | 34 | 60 | P

## Hotel Aeroplan *

ul. Przylep-Skokowa 18a
E-mail: hotel@przylep-lotnisko.pl
Tel.: +48 68 324 27 71
**www.aeroplan-hotel.pl**

13 | 26 | 50 | P

## Pensjonat Fitness i Spa Gregor ****

ul. Chmielna 16A
E-mail: info@saunagregor.pl
Tel.: +48 68 329 04 50
**www.saunagregor.pl**

7 | 14 | P

## Camping WOSiR Drzonków **

ul. Drzonków -Olimpijska 20
E-mail: cok@drzonkow.pl
Tel.: +48 68 321 43 12/10, +48 603 034 546
**www.drzonkow.pl**

10 | 30 | 30 | P

## Szukasz lokalnych pamiątek?

Zielona Góra może pochwalić się także utalentowanymi artystami, którzy stanowią o jej kulturalnej atrakcyjności.

Rzeźbiarstwo, malarstwo czy ceramika to tylko niektóre z dziedzin wykonywanych przez naszych lokalnych reprezentantów. Przedmioty wykonane są z pasją i dbałością o najmniejszy szczegół, a co najważniejsze pochodzą z samej Zielonej Góry lub jej bliskich okolic!
Znajdziesz na nich zielonogórskie motywy, kluczowe zabytki oraz indywidualne wizje i inspiracje twórców.

Jeśli więc szukasz wyjątkowych pamiątek, które będą w stanie przywołać miłe wspomnienia z wycieczki do Zielonej Góry, to zapraszamy do naszych punktów informacji turystycznej, gdzie możesz kupić lokalne produkty i nie tylko.

## Looking for locally-made souvenirs?

Zielona Góra can also boast talented artists who contribute to the city's cultural attractiveness. Their skills will surely make impression on you!

Sculpture, painting and ceramics are only a few art forms in which our local representatives specialise. They create with passion and attention to detail.
Most importantly, their products come from Zielona Góra and its close vicinity! They feature local motifs, the key monuments of the city as well as the artists' individual visions and inspirations.

If you are looking for unusual souvenirs that will be able to bring back good memories of your trip to Zielona Góra, visit our tourist information offices. You can buy here many products, including the local ones.

**Odwiedź nasze punkty informacji turystycznej. / Visit our tourist information offices.**

**RATUSZ / TOWN HALL**
Stary Rynek 1
tel. +48 68 323 22 22
info@visitzielonagora.pl

**PALMIARNIA / PALM HOUSE**
ul. Wrocławska 12a
tel. +48 68 323 22 22
info@visitzielonagora.pl

**PARK KSIĄŻĘCY ZATONIE / ZATONIE DUCAL PARK**
ul. Zatonie-Księżnej Doroty 3
tel. +48 780 576 841
parkzatonie@visitzielonagora.pl

## Poznaj Cottbus

Obraz starówki tworzą zabytki różnych wieków. Pięknie zrekonstruowany stary rynek tętni życiem do późnych godzin wieczornych. Przed okazałymi kamienicami oraz ich barokowymi fasadami, jak również w cieniu dominującej wieży kościoła Oberkirche, swoje miejsce znalazły romantyczne kafejki. Secesyjny Teatr Państwowy urzeka koncertami i wyjątkowymi przedstawieniami.

Niezwykły park krajobrazowy z imponującymi piramidami, starym drzewostanem oraz uroczym pałacem zaprasza na spacer. Książę Hermann von Pückler-Muskau, twórca Pałacu i Parku Branitz, pozostawił po sobie wyjątkową i bezcenną spuściznę. Zaledwie kilka kroków dalej można przejechać się kolejką wąskotorową oraz odwiedzić ogród zoologiczny zamieszkały przez ponad 1200 zwierząt.

Tak jak kiedyś książę Pückler przekształcił teren pustynny w Park Branitz, obecnie mieszkańcy Cottbus mają wyjątkową okazję dokonania czegoś wielkiego. Najmniejsza aktywna kopalnia odkrywkowa na Łużycach przekształci się w najbliższych latach w największe jezioro Brandenburgii. Bliskość miasta Cottbus sprawia, że jezioro „Cottbuser Ostsee" stanie się perfekcyjnym miejscem rekreacji dla dużych i małych, młodszych i starszych, jak również miłośników sportów wodnych i rowerowych.

## Explore Cottbus

Cottbus is a sister city of Zielona Góra, located in Brandenburg, Germany. The beautifully reconstructed old town in Cottbus combines architectural features from various centuries and bustles until late evening hours. Many romantic cafés are placed in front of the stately tenement houses and their baroque facades, as well as in the shade of the dominating tower of the church called Oberkirche.
The Art Nouveau State Theatre attracts people with its concerts and unusual performances.
Take a walk around an extraordinary landscape park with impressive pyramids, an old tree stand and a charming palace. Hermann, Prince of Pückler-Muskau, the founder of the Branitz Palace and Park complex, left behind an unusual and priceless heritage. Only a couple steps further, you can go by a narrow-gauge train and visit a zoological garden inhabited by over 1200 animals.
Just as Prince Pückler recreated a desert area in Branitz Park in the past, the current residents of Cottbus are also part of something important. In the coming years, the smallest opencast mine in Lusatia will be transformed into the biggest lake in Brandenburg. The close location of Cottbus may make the Cottbuser Ostsee lake become an ideal place for recreation for both younger and elderly people, as well as for fans of water sports and cycling.

**cottbus-tourismus.de**
cottbus-tourismus.de

**Wydanie/Edition: IV**
Styczeń/January 2025

Zdjęcia / Photographs:
Michał Adamczewski, Maciej Adamczewski, Janusz Dopierała, Artur Gintowt, Leo Seidel, Grzegorz Olejarz, Bogusław Świtała, Aleksander Żukowski, Winnica Ingrid, Urząd Marszałkowski Województwa Lubuskiego, Visit Nowa Sól, Hotel Grape Town, WOSiR Drzonków.

Tłumaczenie/Translation:
Justyna Czarnecka

Stary Rynek 1, 65-067 Zielona Góra
Tel.: +48 68 323 22 22; e-mail: info@visitzielonagora.pl

visitzielonagora

**www.visitzielonagora.pl**